

6

89-943610

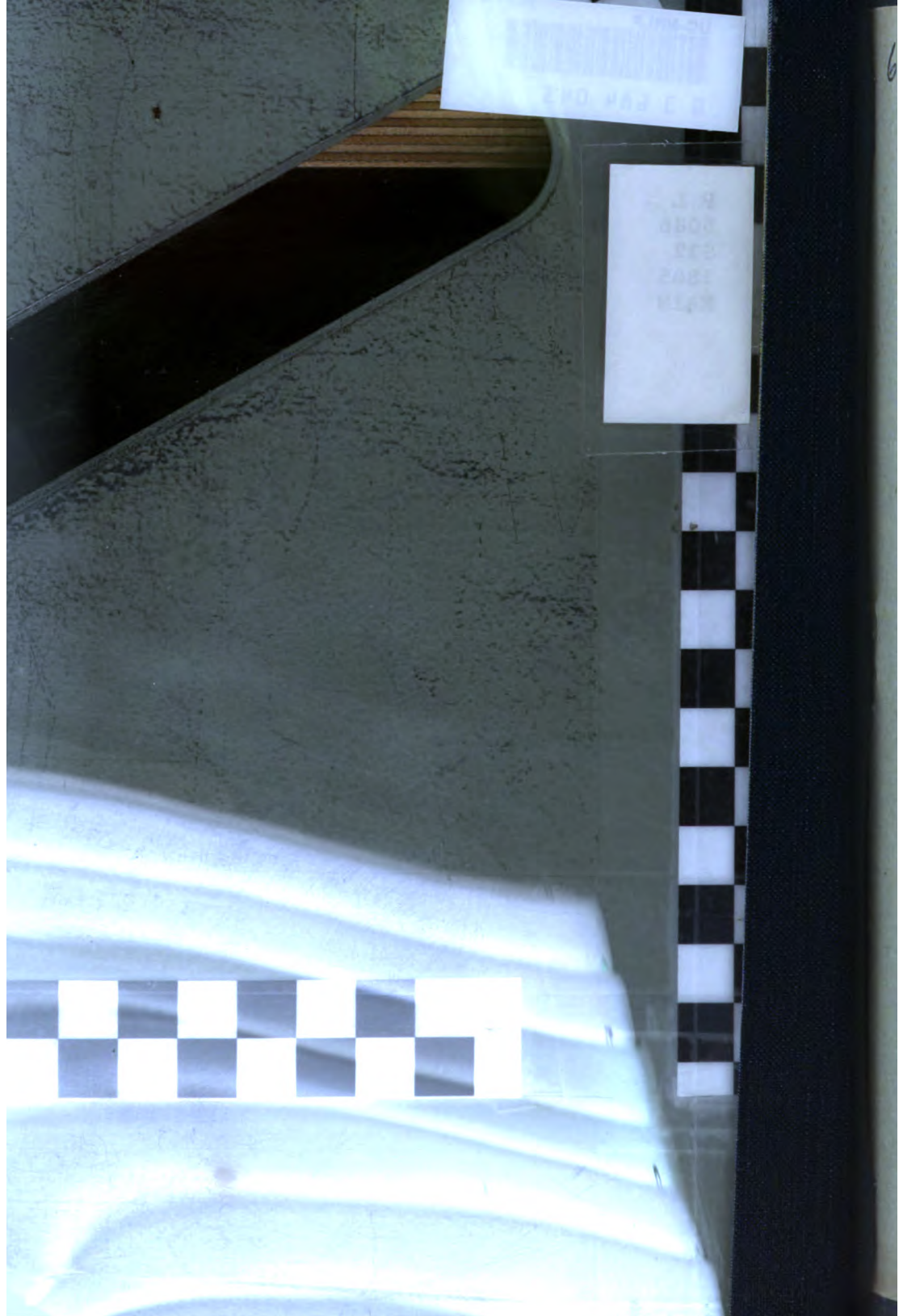
SARIWARSITA

KALA TIDA
SABDA TAMA
SABDA DJATI



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့အတွက်
ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့အတွက်

PENERBIT:
TAN KHOEN SWIE - KEDIRI.
Djalan Dhoho 149.



SARIWARSITA

KALA TIDA
SABDA TAMA
SABDA DJATI



ဤသက္ကရာဇ်တစ်နှစ်အတွင်း
ပုံနှိပ်ရန်အတွက်အမည်ရှိသူ

PENERBIT:
TAN KHOEN SWIE - KEDIRI.
Djalan, Dhoho 149.

XXXX XXXX XXXX X X XXXX XXXX XXXX X XXXXX XXXX
 XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX
 XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

+ = KALA TIDA

+ = SABDA TAMA

+ = SABDA DJATI

Nerangaken maksudipun Ramalan Djangka saking Pudjonggo
 Agong Suwargi:

R. NG. R O N G G O W A R S I T O.

Ing S U R A K A R T A

Dipun torangaken nganggo tigang basa. Tembang, (kawi)
 Ngoko, lan basa Indonesia.

PENERBIT

T A N K H O E N S W I E K E D I R I

DJALAN DHOHO 149.

PL 5286

S37

1885
MAN

P U R W A K A .

Nuwun! Aturipun Kidjanggan kalajan gonging hormat Winantu sagunging pudyatama, mugl katur ing ngarsanipun Sadorok para maos sadaja ingkang minulja.

Wijosipun, Kidjanggan njuwun rumontahing sih karesnan ingkang mijos saking lila logawaning panggalihi sutji, singkirakon saliring seling sorop, dono Kidjanggan kumawantun " AMBEBERAKEN " binukaning warsita wirajatipun = " KALA TIDA, SABDA TAMA, tuwin SABDA DJATI " boton sanos namung kanti lolambaran kawruh sastra basa sapala, sinerang sorong dorong hardaning ardaja, adodasar lolandosan pandos pandikaning sodya pandjangka, lumung lumajan ladjong lodjar logawa ponggalhipun para Maos sadaja, sjukur sajogya sudi sajuk sujud sru supranataning silah-silah. " SARINING " warsita wau, kagoma " POLA TULADA " pangoran patokaning pangemudinipun.

Ing mangka masalah martana mardawa wau mahanani pana prama nong parna, padang narawang maratani Hangkoda Nara kisma, sahasawarnining wendu-wandawa, para Prijagung premukaning prawara, pusaraning Pradja Agung Indonasia Iswara sarwi suba subur saliring taru tano ming tani tata tontrom widada dugong wasana wasisaning wasundari.

Wasana wokasaning wuwus, Kidjanggan amung njumannggakakon panjuraos pangageming pawarsita monika kalajan njuwun njonjadang samodra sih pangaksama.

SINENGKALAH WISIKANING

KIDJANGGAN

BRAHMANA ANGESTI

(R.M.S. TRI TJONDROKOESEMO)

DJATI (1885).

Hak pengarang dilindungi menurut Undang-Undang.

Baru sjah peredarannja, bila sudah dibubuhi tjap
tanda tangan ponerbit sebagai dibawah ini,

(Ponerbit)

Pondualan buku jang tidak ada tjap tanda tangan
seperti diatas; dapat diadjukan komuka Pengadilan.

SRI WARSITA KALA TIDA.

Sekar : S i n o m.

- I. Mangkya daradjating pradja,
kawurjan wus sonja ruri,
rurah pangrekaning ukara,
karana tanpa palupi,
atilar silastuti,
sudjana sardjana kelu,
kalulun kala tida,
tidom tandaning dumadi,
harda jeng ngrat done karoban rebeda.
- II. Ratu, ratuning utama,
Patiho, patih linuwih,
pra Najaka tyas rahardja,
Panokaro botjik-botjik,
paran dono tan dadi,
palijan sing kala bendu,
malah saja andadra,
rubeja angibedi,
beda-beda hardaning wong sanagara.
- III. Katatangi tangisira,
sira Sang Paramong kawi,
kawiloting tyas wuh kita,
katamaning roh wirangi,
done ngupaja sandi,
sumaruna anarawung,
mangimur manuhara,
mot pamrih melik pakolih,
tomah suka ing karsa tanpa wowoka.
- IV. Kasok karoban pawarta,
bebaratan hudjor lamis,
pinudya dadya pangarsa,
wokasan malah kawuri,
jèn pinikir sajokti,
pendah apa anong ngajun,
andoder kaluputan,
siniraming banju lali,
lamun tuwuh dadi kombanging boka.

- V. Hudjaring paniti sastra,
awewarah angsung pepeling,
ing djaman keneng musibat,
wong ambog djatmika kotit,
mengkono jon niteni,
pondah apa amituhu,
wawarta lalawora,
muridak angreranta hati,
angur baja ngiket tjariteng kuma.
- VI. Koni kinarja darsana,
panglimbanging ala betjik,
sajekti akeh kewala,
lalakon kang dadi tansil,
masalah ing ngaurip,
wahananira tinemu,
tokaa anarima,
mupus papostining ngahurip,
puluh puluh anglakoni kahanohan.
- VII. Amonangi djaman odan,
ewuh haja ing pambudi,
melu edan nora tahan,
jen tan melu anglakoni,
baja kaduman melik,
kaliren wekasanipun,
dilalah Kersaning Allah,
bedja-bedjane kang lali,
luwih bodja kang eling miwah waspada.
- VIII. Mangkono ingkang bebaskan,
padu-padune keponggin,
gih ta makaton man Doblanc,
bener ingkang angarani,
nanging sadjroning batin,
sajekti anjamut-njamut,
wis tuwa arep apa,
luwung mawas ing ngasepi,
supajantuk pangaksamaning Hyang Sukma.
- IX. Beda lawan kang santosa,
wus linilan mring Hyang Widi,
satiba malange ja,
tan susah ngupaja kangsil,

saking mangunah prapti,
Pangeran paring pitulung,
marga samining titah,
rupa sabarang pakolih,
paran dono maksih tabori ichtijar.

X. Sakadaro linakon,
mung tumindak mara hati,
anggor tan dadi prakara,
karana wirajat muni,
ichtijar iku dadi,
pamilih ing roh rahaju,
sinambi budi-daja,
kanti awas lawan eling,
kang kahosti antuk marmaning Hyang Sukma.

XI. Ja Allah, ja Rasulolah,
kang sipat murah lan asih,
mugi Tuhan aparinga,
pitulung ingkang nartani,
ing alam domi akhir,
dumunung neng badan ulun,
mangkya sampun angreda,
ing wekasan kadi pundi,
mila mugi wonton pitulung Tuhan.

XII. Sageda sabar santosa,
mati sadjroning urip,
kalis ing reh haru-hara,
murka angkara sumingkir,
tarlen hamomalat sih,
sanityasa tyas manusu,
badaring sapu-denda,
antuk mapjar sawatawis,
borong angga suwarga meksi mataja.

WARSITANING "SABDA TAMA"

Sokar Gambuh :

- I. Rasaning tyas kajungjun,
hanga jomi lukitaning kalbu,
gambir wana kalawan honinging hati,
kabokta kudu pitutur,
sumingkiring roh tyas wirong.
- II. Don samya amituhu,
ing sadjroning djaman kalabondu,
jogja samya njonjuda hardaning hati,
anuntun mring pakowuh,
huwohing panggawo awon.
- III. Ngadjabpa tyas rahaju,
ngajomana sasamong tumuwuh,
wahanano ngendakako angkara kalindih,
ngondangkon pakarti dudu,
dinulu luwar tibong doh.
- IV. Boda kang ngadji pupung,
nir waspada rubedane tutut,
kakintilan manggon anggung atut wuri,
tyas riwut ruwet dahuru,
korup sinerung ngagoroh.
- V. Hilang budajanipun,
tanpa baju wejano ngalumpuk,
satjipataning wardaja ambebajani,
hubajano nora paju,
kari kataman pakowuh.
- VI. Rong hasta wus katekuk,
kari hura-hura kang pakantuk,
dandang gula lagu palaran sajekti,
nglolori para loluhur,
habot ing sih swami karo.
- VII. Galak gangsuling tombung,
Ki Pudjangga panggupitanipun,
rangu-rangu pamanguning reh hardjanti,
tinanggap prana tambah,
katenta nawung prihatos.

- VIII. Wartine para djambur,
pamawasing warsita tan wus,
wahanano hapan howah hangowani,
jeku sangsaja pakewuh,
howuh haja kang linakon.
- IX. Sidining kalobendu,
saja dadra hardaning tyas limut,
nora kena sinirep limparing budi,
lamun wurung mangsanipun,
malah sumuke hangradon.
- X. Ing antara sapangu,
pangungaking kahanan wus mirud,
morat-marit panguripano sasami,
sirna katemtremmanipun,
wong hudrasa sahenggon-honggon.
- XI. Kemat hisarat lobur,
bubar tanpa daja kabarubuh,
paribasan tidem tandaning dumadi,
bedjane ula dahulu,
tjangkem silite anjaplok.
- XII. Dungkari gunung-gunung,
kang geneng-goneng pada djinugrug,
paran dene tanpa ana kang nanggulangi,
wedi kalamun sinombur,
hupase lir wedang humob.
- XIII. Kolonganing kaluwung,
prabanira kuning habang biru,
sumurupa iku mung soroting warih,
wewaraho para Rusul,
dudu djatino Hyang Manon.
- XIV. Supaja pada emut,
amawasa bendjing djroning tahun,
windu kuning kono ana wewe putih,
gogomane tebu wulung,
harsa angrebaseng wedon.

- XV. Rasano wus karasuk,
kosuk lawan kala mangsanipun,
kawisena kawasanira Hyang Widi,
tjahjaning wahju tumelung,
tu lus tan kona tinegor.
- XVI. Karkating Tyas katudju,
djibar-djibur hadus banju waju,
njuwanane turun tumurun tan henting,
lijan pradja samya sajuk,
karingan saenggon-onggon.
- XVII. Tatuno kaboh tuntum,
lolarano waluja sadaram,
tyas prihatin ginantun suka mepaki,
wong ngantuk nomu ketuk,
djrone si dinar sabokor.
- XVIII. Amung pada tinumpuk,
nora ana rusuh tjolong djupuk,
radja kaja tjinantjang aneng djawi,
tan ana nganggo tinunggu,
paran done tan tjinolong.
- XIX. Diraning durta katut,
anglakoni ing panggawo runtut,
tyaso katrom kajoman hajuning budi,
budyardja mardjajeng limut,
amawas pangesti awon.
- XX. Ninggal pakerti dudu,
kadapaning parontah ginugu,
mring pakarjan sarogop tetep nastiti,
ngisor duwur tyaso djumbuh,
tan ana wahan winahon.
- XXI. Ngratani sapradja agung,
keh sar-djana sudjana ing kowuh,
nora kewran mring tjaraka agal-alit,
puluh duk djaman rumuhun,
tyase teteg teguh tanggon.

SARI WARSITA "SABDA - DJATI"

Sekar Mogatruh :

- I. Hawya pegat ngudiya ronging budyaaju,
margane suka basuki,
dimen luwar kang kinajum,
kalising panggawe sisip,
ingkang taberi prihatos.
- II. Ulatna kang nganti bisa kapangguh,
galodahon kang sajekti,
talitinen hawya kleru,
larason sadjroning hati,
don tumanggap dimen tumanggon.
- III. Pamanggono aneng pangesti rahaju,
hangajomi ing tyas oning,
oninging hati kang suwung,
nanging sadjatine isi,
isine tjipta kang jektos.
- IV. Lakonana kalawan sabaring kalbu,
lamun obah niniwasi,
kasusupan setan gundul,
ambobodung gawa kondi,
isine rupiah keton.
- V. Lamun nganti korup mring panggawe dudu,
dadi panggonaning iblis,
mlebu mring alam pakewuh,
owuh pananing hati,
tomah wuru kabesturon.
- VI. Nora kongguh mring pamardi reh budyaaju,
hajuning tyas sipat-kuping,
kinopung panggawo rusuh,
lali pasihaning Gusti,
ginuntingan kaja mrenos.

- VII. Paran dene kaboh samya handulu,
hulap kalilipon wodi,
akoh kang pada sudjut,
kinira jon Djabarail,
kahutus doning Hyang Manon.
- VIII. Jon kang huning marang sodjatining kawruh,
kowuhan sadjroning hati,
jen tiniru ora lurus,
huripo kahesti -hosi,
jon niruwa dadi hasor.
- IX. Nora ngandol marang gaiping Hyang Agung,
anggolar sakalir-kalir,
kalamun tomen tinomu,
kabogyano anakani,
kamurahano Hyang Manon,
- X. Hanuhoni kaboh kang duwo panjuwun,
jen tomon-tomon sajokti,
Dowa aparing pitulung,
nora kurang sandang bukti,
satjiptanira kalakon.
- XI. Ki Pudjangga njambi parawoh pitutur,
saka pangunahing Widi,
ambuka warahanipun,
haling-haling kang ngalingi,
angaling atomah katon.
- XII. Para djalma sadjroning djaman pakowuh,
asudranira andadi,
rahuruno saja darung,
keh tyas mirong murang margi,
kasokton wus nora katon.
- XIII. Katuwane winawas dahat matronjuh,
konjaming sasmita jokti,
sanityasa tyas malat kung,
kongas wolase kopati,
sulaking djaman prihatos.

- XIV. Walujano bondjang jon ana wiku,
momudji ngosti sawidji,
sabuk tobu lir madjonun,
galibedan tuding-tuding,
anatjahkon sakohing wong.
- XV. Iku lagi sirep djaman kala bondu,
kala suba kang gumanti,
wong tjilik bisa gumuju,
nora kurang sandang bukti,
sodyano kaboh kalakon.
- XVI. Panduluno ki Pudjangga durung komput,
mulur lir bonang tinarik,
nanging kaseranging ngumur,
andungkap kasidan djati,
mulih djatining onggon.
- XVII. Hamung kurang wolung hari kang kadulu,
tamating pati patitis,
wus katon nong lokil-makpul,
angumpul ing madya hari,
amarongi sri buda pon
- XVIII. Tanggal kaping lima antarano luhur,
solaning tahun Djimakir,
toluhu marhajong djanggur,
"Sengara" winduning pati,
notopi ngumpul sehonggon.
- XIX. Tjinitra ri buda kaping wolulikul,
Sawal ing tahun Djimakir,
tjandraning warsa pinotung,
"Sombah muksma pudjangga dji"
Ki Pudjangga pamit lajon.

SARI WARSITA KALA TIDA

Djarwa Ngoko:

- I. Samengko daradjating nagara,
katon wus suwung njonjot,
rusak panataning ukara,
sebab tanpa pola tulada,
ninggal tata krama,
katut ing kala tida,
sirep sepon tandaning tumitah,
karepo wong sanegara wus kalah kaung-
kulan doning kasusahan.
- II. Ratuno ratu utama,
Patiho, patih linuwih,
para najaka bobudono tulus botjik,
Panokare apik-apik,
owadono tanpa dadi,
ponulaking wowolak,
malah saja tansah tambah,
roribot susaho anggogoda,
sodjo sedje karepe wong sanagara.
- III. Kagugah doning tangiso,
Sang Pudjangga Agung linuwih,
kagubel ing ati kang sarwa makowuh,
katamaning prakara kang agawo isin,
dene ngupaja reka daja,
anjola-njola narambul,
ngroropa ngarih-arih,
kanti kopongin darboni samubarang kang
migunani,
wokasano katurutan sononging ati ngan-
ti tanpa pangati-ati.
- IV. Kebak kabloboran pawarta,
angin lan gunom kang ora njata,
pinudji dadija pangarep,
wekasan djebul malah kasingkur,
manawa ginagas tomonan,
porlu apa ta ana ing ngarep,
mundak andedor kaluputan,
siniraming banju lali,

manawa tukul dadi kombanging bilahi..

- V. Djarono para sardjana
mituturi awah popoling,
ing djaman kona wowelak,
wong ambog botjik budi luhur kalah,
mangkono kuwi jon ta pada disotitokako,
perlu apa manut miturut,
kabar kang dora ora njata,
mundak gawo susah momolasing hati,
luwih botjik nganggāt tjarita ing djaman
kuna.
- VI. Kona ginawo pola-tulada,
panjaring pamiliho ala lan botjik,
sanjatane akch bao,
lalakon kang bandjur tanpa tandja,
prakara djroning urip,
togos tandane tinomu,
sing pada bisa narima,
mupus marang takdiring ngahurip,
puluh puluh nglakoni kahelokan,
- VII. Amoruhi djaman odan,
ngowuhake ing pamikir,
molu edan ora kaduga,
jon ta ora molu ngrudjuki,
tangoh kaduman melik,
kaliron wekasane,
adiling Pangeran Kang Maha Kawasa,
sanadjana sing lali bodja dikaja ngapa,
isih luwih mulja sing oling lan waspada.
- VIII. Mangkono iku upamane,
satemene kepengin,
rak ja mangkono ta paman Dobleng,
bonor kang ngarani,
nanging sadjroning batin,
sanjatane isih adoh lambat-lambat,
wis tuwa arop apa,
luwih prajoga mawas marang katontreman,
kareben oleh pangapurane Pangeran Kang
Murbong tuwuh.

IX.. Sedje karo kang kuwat santosa,
wis diparengake dening Pangeran Kang Ma-
ha Langgeng,
satiba polaho uga,
ora susah kangolan jen golek pametu,
sebab budi kang sutji wus nekani,
Tuhan Subhanaku wa Ta'ala paring pitulung
marga sapaaning machluk,
wudjuda barang apa bae ja katjekel lan
migunani,
owa deno isih mampang anggone satijar.

X. Sabisa-bisane dilakoni,
mung kang ditandangi kanti suka-senenging
hati,
anggor ora dadi prakara,
djalaran piwulang wus njobutake,
ichtijar iku minangka,
pamilihing dalan marang slamot rahaju,
sinambi angreka-daja,
kanti awas lan oling,
samubarang kang dikarepako katokan saka,
sih kamurahano Kang Maha Kuwasa.

XI. Ja Allah, ja Utusane Allah,
kang sipat murah lan welasan,
muga Tuhan aparinga,
pitulungan kang angratani lan migunani,
ing alam-donja lan achirat,
manggona ing awakku,
ing mengko wis angombra-ambra,
ing tembo besuk kaprije,
mulano muga anaa pitulung Tuhan.

XII. Bisaa sabar lan teguh,
mati sadjroning urip
ora kataman ing ruwot roribot,
murkaning hawa-nopsu ngodohi,
ora lija tansah njonjadang sih kawelasan,
hati tansah manungka kasusu-susu,
udar-luwaring wowolak pidana pahukuman,
oleh longgar majar sawatara,
pasrah, aku mawas ing kaswargan.

SARI WARSITA "SABDA TAMA"

Djawa Ngoko:

- I. Rasaning hati kapengin banget,
nuruti kréntoging hati,
gambir halas kalawan boninging gagasan,
kagawa kudu arop awoh pituduh,
murih sumingking karop kang gawo wirang,
- II. Sing pada manut miturut,
ing sadjroning djaman kang akoh kasusahan
lan deduka,
prajogya pada bisa ngongurangi hadreng
nopsuning hati,
kang nuntun marang ing karibotan lan kalu-
putan,
wokasano ngunduh panggawo ala.
- III. Ngudija marang gagasan kang botjik,
gawoja ajom marang sapedaning titah,
tanda djalarano bisa njuda sarta ngalahake
panggawo ala,
ambuwang tindak kang luput,
katon wudar tumiba hadoh.
- IV. Sedjo karo kang lagi golom ngumbar hawa,
hilang pangati-ati karibotane bandjur tu-
tut lulut,
kresan tansah kakintil tutburi,
hati potong ribot ribut,
kaplantrang kablasuk kataman ing dora lan
tjidra.
- V. Hilang akal nalaro,
tanpa daja sombranano ngalumpuk,
sakrontog karopo njumelangi,
rombug gunome wus ora diportjaja,
mung kari nandang susah.

- VI. Tangan loro wus katokuk,
kari hura-hura kang mikolohi,
dandang gula lagu palaran iku njata,
ngadji-adji para loluhur,
wong sakaloron pada habot ing sih trosna,
- VII. Galak lan malosoting tombung,
Ki Pudjangga anggitano,
mangu-mangu panggagasing bab tata karahar-
djan,
katampa kalajan gatino hati,
kaja-kaja isih nandang prihatin,
- VIII. Kandano para pinundjul,
panjurasano pitutur tanpa kondat,
mratandani awit djalaraning howah gingsir,
ja iku tambah makowuh,
bingung kang dilakoni.
- IX. Muntjaking mangsa roribot,
saja ngambra-ambra bangot rasaning hati kang
lali,
ora kona sinuda saka pintoring akal kawruh,
jon mangsano mlosot wurunga,
sumuk prabawano tambah rata ngambra-ambra.
- X. Ing antara sawatara suwono,
pamawasing kahanan wus larud,
bubrah tata panguripaning para manungsa,
hilang katentromano,
wong angoluh sosambat saonggon-onggon.
- XI. Mantra lan sarat pada tjabar,
ora hilang mandine tanpa daja,
paribasan sepi tandaning ngahurip,
bedjane ula dahulu,
tjangkem lan silite pada ngemplok.

- XII. Djugrugi gunung-gunung,
kang munggal montjol muntjul pada karata,
owa dene tanpa ana kang wani ngalang - nga-
langi,
wedi manawa bakal sinombur,
hupase panas kaja wedang humob.
- XIII. Palengkunging kaluwung,
serote warna kuning habang lan biru,
mangortia iku mung tjahjaning banju,
wedjangane para Mukmin Linuwih,
iku dudu djatine Pangeran Kang Maha Kawasa.
- XIV. Supaja pada eling,
amawasa besuk sadjroning tahun,
windu kuning kono ana wewe putih,
gegamane tebu wulung,
arep ngrangsang ngrusak wedon.
- XV. Rasane wus kalebonan,
kadesek dening titi mangsane,
kahoreh saka korsane Pangeran Kang Maha
Kawasa,
tjahjane wahju mendak tumungkul,
slamet ora kena tinegor.
- XVI. Krontoging hati sarwa katurutan,
gebyar-gebyur hadus banju waju,
slamete turun-tumurun ora pedot,
lija negara pada asih sarudjuk,
kadjen kineringan ing saparan-paran.
- XVII. Tatuno kabeh pada pulih,
larane bandjur waras kabeh,
hati susah ginanti bungah bangot,
wong ngantuk nemu ketuk,
ing djero isi dinar sabokor.

XIX. Kendel saktino panggawo hala katut,
bandjur golem nglakoni laku botjik,
hatino tansah seneng kahejuban tulus be -
tjiking budi,
tindak kang slamot bisa ngilangako pedut
kang amotengi,
bisa nglimbang karop kang hala.

XX. Angedohi panggawo duraka,
sakabehing parentah ginugu,
marang panggawoan kawadjibano sarogop tetep
tur ngati-ati,
wong ngisor lan duwur pada rukun saeka-praja
ora ana kang pada tjatjad tjinatjad.

XXI. Anjumrambahi sapradja kaboh,
akeh para winasis kang mauno kowuhan,
bandjur dadi ora kidung owuh marang trap ra-
kiting sastra, kang kasar lan halus,
temahane bali kaja dok djaman disik,
hatino pada setya tetop mantep.

SARI WARSITA "SABDA DJATI"

Djarwa Ngoko:

- I. Adja loren anggone ngudi marang tengah te -
longing bebuden betjik,
dedalane marang bungah lan slamet,
kareben katékan kang dikarepako,
ora kataman ing panggawo ala,
sing pada sregep marang laku kabatinan.
- II. Sawangen sing nganti bisa katemu,
galedahen sing temenan,
pilihan wawasen adja nganti kleru,
rasakna omatna sadjroning hati,
gatekna supaja krasan mapan temenan.
- III. Pamanggone ana pandjangka kang sutji,
hangejubi hati kang padang lan tentrem,
bening tentroming hati kang kotong,
nanging sanjatane isi,
isino karep kang bener lan njata.
- IV. Lakonana kanti sabaring hati,
jen obah andrawasi,
kalebon setan gundul,
ambebeda gawa kendi,
isino rupijah emas.
- V. Jen ngantija kasasar marang panggawo ala,
dadi panggonaning iblis,
mlebu marang kahanan kang ribet ruwet,
rekasa pangrasaning hati,
wekasane mendem, kalepyan kurang prajitna.
- VI. Ora kodai marang piwulang marganing karep
kang sutji,
betjiking hati kang tanpa timbang,
dikepung dening laku kang djembeg lan hasor,
lali jen dadi papan sihe pangeran,
ginuntingan kaja mori.

- VII. Ewa dono kaboh kang pada andolong,
sulap kalilipen wodi,
akeh kang pada manombah,
dikira jon mala-okat Djabarail,
Kang kahutus doning Kang Maha Kawasa, .
- VIII. Jon kang mangorti marang sajatining ngelmu,
ribot sadjroning hati,
jon ta ditiru njata ora bonor,
huripo kahorang-horang,
nulada dadi romoh,
- IX. Ora pratjaja marang kuwasaning Allah Kang
Maha Agung,
ambobor nitahako sakehing barang lan machluk,
sing sapa sotya mantop mituhu bakal katokan
karopo,
kabogdjano bandjur njodaki,
saka sih pitulungano Pangoran Kang Maha Asih.
- X. Ngabulako marang sadonga kang duwe panjuwun,
jon tuhu tomon njata,
Allah Kang Maha Asih bakal paring pitulungan,
Ora bakal kurang sandang pangan,
sakaropo katurutan.
- XI. Ki Pudjangga kanti urun pitutur,
saka pangandikano Allah,
ambuka todong koliro,
haling-haling kang nutupi,
angglowang bandjur katon,
- XII. Para manungsa sadjroning djaman ribot ruwot,
bobuden asor tambah andadra,
gogor tjotjongilan saja andolarung,
akeh laku kang tjidra ninggal dalan kpo-
bjikan,
borbudi prawira wus hilang.

- XIII. Totuwane katon susah memelas banget,
pangrasaning ngalamat njata,
tansah gawe ngerosing hati,
mubale kasangsaran agawe giris,
tanda semune djaman susah.
- XIV. Warase bosuk jen wus ana pendita tapa,
memudji anggajuh marang sawidji,
sabuk tebu kaja wong owah engetane,
kaliweran tudang-tuding,
angetung djiwaning kawula.
- XV. Iku lagi bisa hilang djaman kang sarwa
sangsara,
para kawula bisa bungah gumuju,
ora kekurangan sandang pangan,
apa karepe kabeh katurutan.
- XVI. Panjawange ki Pudjangga durung tutug,
mulur kaja boleh tinarik,
nanging katungka ing umur,
wis anjedaki tekaning pati,
bali marang panggonan asal mulane.
- XVII. Hamung kari kurang wolung dina kang dine-
long lan dialami,
rampung pungkasane pati kang sampurna ora
kasasar,
wis katon ana ing kodrattollah,
anglumpuk ing tongahing dina,
pinudju dina Robo-pon. . .
- XVIII. Tanggal kaping lima antarane waktu luhur,
tengah-tengahing tahun Djimakir,
toluhu hilang musna ing djanggur,
"Sengara" Winduning pati,
ngleksanani awor sapanggonan.

XIX. Dihanggit ing dina Robo tanggal kaping wolulukur,
sasi Sawal ing tahun Djimikir,
tjandroring tahun dipetung,
"Sombah muksma pudjangga dji" (tahun 1802
th. Saka/Djawa),
ki Pudjangga pamit tinggal donja.

SARI WARSITA KALA TIDA.

Indonesia :

- I. Dewasa ini doradja' negara,
tampaklah sudah akan kosopiannja,
rusaklah penjusunan kata-kata,
karena tanpa pola sori telada,
sila sopan-santun ditinggalkannja,
segala sesuatu tersorotlah oleh kokyatan,
masa nan kosamar-samaran,
sunji njonjak tanpa tanda kohidupan,
Gozag perbawa negara sudahlah terperdaja
ribut rintangan.
- II. Ratunja, adalah ratu utama,
Patihnja, ialah patih istimewa,
para Najaka Mentorinja, bermoral luhur,
Panokarnja, torpilih nan djamhur,
tapi usahanja tak berhasil, bahkan kabur,
siksaan alam giatlah torborantas,
tak djadilah rada roda, malahan mengganas,
ribut rintangan ropot rompati,
paham pendirian penduduk Pradja berbeda,
saling menontangi.
- III. Torbangunlah oleh koluh kosah meradjalola,
Sang Pudjangga Agung nan waspada,
torliputlah suasana susah sorta kebingung
turut morasakan masalah momalukan,
nadi daja-upaja torusaha,
timbul-tampaklah tak terkata,
belas sih porimarma dimohon moraju-raju,
serta hasrat untuk momiliki sesuatu,
achirnja mondjadi suka gembira hingga ku-
rang waspada kalbu-sitangsu.
- IV. Sana sini meluaplah penuh berita,
kabar angin serta keterangan nan tak njata
sotengah orang mengharap dirinja mondjadi
terkomuka,
achirnja malahan terwasana,

bila dironungkan nan mendalam,
porlu apakah ditompat dopan tapi suram,
penuh padat kesalahan laksana subur terta-
nam,
oleh arus lupa kochilapan basah tersiram,
nantinja tumbuh tangkai bunga berbau maksi-
at dialam malam.

V. Para sardjana pernah bertutur,
mombori nasihat nan luhur,
dalam masa penuh padat muslihat,
bakti budiman lumpuh terpakat,
demikianlah adanja djika diteliti,
porlu apakah patuh mengikuti,
kabar bohong tak borbukti,
menjebabkan gelisah petjah hati,
lebih baik mengarang tjoritera purba nan
sorba-sorbi.

VI. Bormanfaat bagi pola soritolada,
guna monimbang masalah djudjur atau tjidora,
banjaklah ternjata pula,
riwayat gandjil tak berhasil,
masalah hidup tak bordalil,
togas tandanja telah bertomu,
sadar redlalah dalam kalbu,
insjaf akan takdir Ilahi,
tanpa kohanohan lebih bahagia dialami.

VII. Mengalami masa gila,
sorba sulit akan menjangka,
djika ikut bergila, tentulah tak tahan,
bila tak menjotudjuai aliran,
tak mungkinlah akan mendapat milik pemba -
gian,
akhirnja djadi kelaparan,
tapi berkat koadilan Tuhan,
biarpun jang chilaf mudjur,
lebih bahagialah jang ingat waspada akan
budi luhur.

- VIII. Demikianlah peribahasa bersabda,
keinginan besar nan sungguh njata,
begitukah paman Dobleng sebonarnja,
sungguh tepat djika ditorka,
totapi dalam sanubari,
njatalah masih djauh sekali,
telah landjut usia mau apa lagi,
lobih sejogja merenungkan alam nan sepi
sunji,
agar Tuhan Jang Maha Esa memahap mengam-
puni.
- IX. Lain halnja bagi jang sentausa kuat,
tolah dikabulkan Tuhan Jang Maha Rachim
Rachmat,
bagaimanapun ber laku langkah,
menghasilkan nafkah amat mudah,
karena tibalah sudah budi sutji,
segala portolongan Tuhan dapat dimiliki,
sobab sesama umat machluk,
segala sesuatu mudah diperuntuk,
masih djuga radjin berichtiar serta sibuk.
- X. Segala sesuatu terlaksana menurut daja-ke-
mampuan,
pun penuh rasa keredlaan,
asalkan tak akan mendjadi halangan,
kerna warsita filsafat telah menjebutkan,
berichtiar itulah merupakan,
pemilih penundjuk djalan-kebahagiaan,
sorta usahakanlah daja-upaja nan giat,
tak lupa waspada dan ingat,
pusatkanlah daja-permohonan pada Tuhan
akan belas rachmat.
- XI. Ja, Allah, ja Rasulullah,
Jang Maha Agung dan Murah,
sukalah Tuhan monaikan-anugorah,
kasih belas bantuan nan melimpah,
di alam mayapada dan achirat,
pribadi kamilah laksana tilam tempat
kini tjukuplah moradjalola sudah,

bagaimanakah nanti djika terus tambah,
maka mohon murah rachmat Tuhan Subhanahu
'wa'ta'ala.

- XII. Supaja sentausa sabar subur,
dalam hidup laksana tertidur,
masalah huru-hara terhinder kabur,
marah murka maksiat lonjap,
tak lain sih rachmat jang diharap,
senantiasa berbudi bersih besar berhasrat,
lonjapnja denda hukuman maksiat,
mondjadi rada ringan majar sokedar,
tersilah, kami mohon diri mandang meronungkan
masalah alam achir akbar.

SARI WARSITA "SABDA TAMA"

I n d o n e s i a :

- I. Asjklah sang perana terasa,
menuruti bisikan djiwa,
ibarat gambir hutan teriring hati djernih
sehat,
merasa berwadjab memberi nasehat,
agar tersingkir dari masalah muslihat.
- II. Marilah kita taat menganut,
dalam masa nan penuh bahaya maut,
hendaknja redlalah mengurangi angkara murka,
djanganlah torhela kearah rendah hina,
achirnja memetik buah langkah laku nan dur-
haka.
- III. Angan-angan selamat bahagia hendaknja tere-
nung,
dimana sosama umat tenteram dapat berlin-
dung,
tanda sobabnja sudah terperdjajanja serakah
napsu,
membuang budi pekerti nan keliru,
lepaslah djatuh djauh berlalu.
- IV. Berlainan dengan jang sedang memburu hawa
murka,
lenjaplah kewaspadaannja, halangan lalu ber-
sedia,
menetap ikut setya dibelakang,
hati repot ribut bukan kepalang,
tjidera kotjuration menghinggaplah monjerang.
- V. Budi kepandaiannja sudahlah lenjap,
sedikitpun ta' berdaja, sembrananja meluap,
arah tudjuannja serba membahayakan,
segala kata pombitjaraan tiadalah lagi peng-
hargaan,
tinggallah kesusahan menunggu dipintu depan.

- VI. Dua tangan telah tertekuk,
tinggal monjanjilah nan diperuntuk,
melakukan "Dandang gula palaran" berarti,
adat-istiadat nonek-mojang dihormati,
beratlah tjinta kasih sang suami isteri.
- VII. Kata kata lagak keraslah keluar,
Ki Pudjangga monjangkanja berdebar samar,
ragu-ragu merenungkan masalah keselamatan
hardjanti,
berdasarkan paham hati teliti,
merasa laksana masih torapung dialam duka
hati.
- VIII. Para djamhur pernah bertutur,
memaknakan warsita ta terhenti berangsur,
tanda mulai masalah berobah,
jalah bertambah susah,
serba sulit setiap laku langkah.
- IX. Makin memuntjak masa hukum siksaan,
meradja lelelah paham pendirian penuh ke -
chilafan,
ta' terpadam oleh tjerdas kepandaian nan
ulung,
djika saat waktunja mendjadi urung,
Daja porbawa panas makin membikin bingung.
- X. Sememtara masa berselang,
pandang perhatian atas keadaan sudahlah
hilang,
penghidupan rakjat mendjadilah kotjar-ka-
tjir,
masalah tontram keamanan ta' lagi terpikir,
sana-sini berkeluh kosahlah simiskin pikir.
- XI. Daja mantera isjarat sihir mendjadilah lebur,
sedikitpun ta' berdaja mudjarab bubar kabur,
alam sopi sunji ibarat suasana nan berhantu,
mudjurlah bagi siular "dahulu",
mulut dan djubur menjergap soru.

- XII. Segala gunung mondjadilah rata terdukir,
bukit busut djungkir terusir,
seorangpun tiadalah berani morintangi,
takut kalau sembur hupasnja akan mengudjani,
hupas panas laksana air djarang mendidih ti-
tik tinggi.
- XIII. Biangkala berlingkar,
warna kuning, merah dan biru bersinar,
pertjajalah itu hanja air bertjahaja,
para Rusul pernah bersabda,
itu bukanlah sipat sedjatinja Tuhan Jang Ma-
ha Esa.
- XIV. Djanganlah dilupakan,
porhatikanlah kelak ditahun djaman,
windu kuning disitulah ada hantu putih,
tebu ungu tua sebagai sendjata terpilih,
akan monoradjang merusak ditengkorak hingga
kelindih morintih.
- XV. Tertoroboslah sudah rasa hati sanubari,
oleh saat waktu nan mendesak menghinggapi,
kerna torwasesa demi kuasa Hyang Maha Agung,
sinar sang wahju sutji sudahlah monunduk mo-
longkung,
solamatlah adanja, ibarat terhinder dari sa-
bit monjabung.
- XVI. Maksud niat hati telah tertudju,
berlimpah-limpah mandi dengan air waju,
mulia bahagianja terus monerus ta' terhonti,
lain negeri sukalah bersahabat mentjintai,
mendapat ponghargaan ponghormatan diseluruh
bonua bumi.
- XVII. Sogala luka kosusahan mondjadilah baik sopor-
ti sedyakala,
bormatjam penjakit sembuhlah kombali semula,
duka tjita bergantilah dengan suka sonang,
sotengah orang sodang mongantuk nemulah bon-
dir tjanang,
berisi uang mas sodulang.

- XVIII. Kesemuanja itu hanjalah tersimpan,
suatupun ta' mondjadi hilang kotjuran,
chowan tornak diluar hanja torikat,
tiada terdjaga nan tjermat,
untuk montjuringja seorangpun ta' berniat.
- XIX. Daja keberanian langkah salah mengalah me-
nganut,
bertukarlah dengan tindakan pantas patut,
pikiran rakjat senantiasa senang tontoram
bernaung dibudi sutji nan menghatap,
budi bahagia berhasillah memusnakan awan
gelap,
sehingga orang insjaf atas masalah salah
chilap.
- XX. Masjarekat meninggalkan langkah salah,
patuh taat pada hukum undang-2 pemerintah,
tugas kowadjibannja terlaksanalah tetap
tepat tawekal,
Rakjat djelata maupun Pemimpin Negara ber-
satu, boreka tunggal,
untuk saling tjela montjatjad ta' dikenal.
- XXI. Demikianlah keadaan dalam negara seluruhnja,
banjaklah para sardjana repot semula,
kemudian sadarlah, tjordas dalam sila sas-
tera nan halus sorta kasar,
kembali bahagialah seperti didjaman sedia-
kala nan akbar,
rakjat berbadan kuat sehat, bordjiwa setia
besar.

SARI WARSITA "SABDA DJATI"

Indonesia :

- I. Djanganlah berhonti monudju kotompat lubuk baik budi,
ialah djalan koarah suka bahagia basuki,
agar setiap tjita-tjita mondjadi terkabul,
torhinder dari tindakan durhaka,
hondaknja radjin momborsihkan roch-djiwanja.
- II. Pandanglah hingga dapat ketemu,
tjarilah nan tjermat dalam kalbu,
pikirlah djangan sampai salah,
tjamkan mendalam dimedan sanubari,
perhatikan poliharalah saksama agar monctap dihati,
- III. Tempatnja, ialah didasar angan-angan nan su-
tji luhur,
molindungi budi djornih tontoram subur,
sih sanubari nan kosong sunji,
tapi sebonarnja berisi kesutjian sungguh,
isinja, hati nan njata togap teguh.
- IV. Djalankanlah sogala sesuatu dengan sabar to-
nang,
djika bergerak robah, bahaya akan monjorang,
komasukan setan gundul,
mongganggu dengan mombawa kondi,
didalamnja rupiah omas berisi.
- V. djika sampai tersosat kearah masalah musli-
hat,
mondjadilah tempat sarang iblis slenat,
masuk dalam alam noraka,
bingung, bubarlah budaja-budi,
achirnja sombrana, ta' waspada lupa diri.

- VI. Sanubari sutji tidaklah membawa pengaruh,
budi bahagia terkedjar lumpuh,
terkopung oleh langkah salah,
lupa akan kokasih Illahi,
torgunting mendjakir laksana mori.
- VII. Namun segonap orang jang mengotahui,
silaulah, karena notranja kemasukan wodi,
banjak orang monjembah sudjut,
dikiranja, dialah Sang Djabersail,
dihutus oleh Tuhan Jang Maha Adil.
- VIII. Barang, siapa telah faham benar makna sedja-
tinja ilmu,
mendjadi repotlah dalam kalbu,
kalau ditiru sungguh tak pantas,
hidupnja membikin malu tjomar,
bila ditjontoh mendjadilah hina kasar.
- IX. Tak mau portjaja choibnja Tuhan Maha Rachmad,
jang momeberken montjipta segonap umat,
siapa setia tetap, tentulah terkabul tjita-
tjitanja,
kobahagiannja mendatangi,
domi komurahan Illahi.
- X. Sogala permohonan akan terkabul,
bila minat berhasrat botul,
Tuhan akan molimpohkan komurahan,
tak akan kurang sandang-boga.
segala tjita tudjuannja akan terlaksana.
- XI. Ki Pudjangga sambil ingin bortutur,
domi sabda Jang Maha Luhur,
akan membuka tabir tirai,
porisai nan monutupi,
berpaling achirnja teranglah mendjadi.

XII.. Para umat manusia dalam masa penuh halangan mendjalar, berbudi asor rendah mondjadilah merata melebar, huru-hara makin moradjalela, terdapat banjak tindakan tjidera meninggalkan sila luhur, djiwa perwiranja ta' tampak pula, bahkan luntur.

XIII. Pemimpinnja tampaklah susah sajang amat, rasa sasmita mombori ngalamat, senantiasa berduka kalbu, kesengsaraan memuntjak merata melipat, tanda ngalamat, adalah masa susah miskin menghebat.

XIV. Sembuhnja kombali bila nanti telah ada pendeta wiku, chidmad bermohon kearah nan bertunggal kalbu, berikat pinggang tebu laksana orang gila, kian kemari mendjulurkan tangan bertundjuk djari, menghitung djumlah djiwa manusia dimuka bumi.

XV. Disitu baru lonjaplah adanja djaman susah sesak siksaan, masa sorba subur makmur menggilir menggantikan, rakjat djelata mulai suka gembira, bahan makanan dan pakaian terdapat penuh padat, terkabullah segala tjita tudjuan niat.

XVI. Ki Pudjangga memandangnja belum tamat terang, tertarik mulurlah laksana benang, tapi usianja menjeranglah memburu, hampir saatnja menghadap kepada masa hadirat Ilahi, kembali kealam achirat sodjati.

XVII. Tinggal delapan harilah akan terlihat,
moninggalkan martypada kotilam swarga nan
nikmat,
terlihatlah sudah dalam kotentuan lokil
makpul,
saat tengah hari mengumpullah sudah,
ialah pada hari Rebo pon telah mondjerah
hidjorah.

XVIII. Pada hari tanggal lima, saat luhur,
pertengahan tahun Djimakir sudah siap ber-
tugur,
toluhu musna sempurna ko djanggur,
"Sengara" windunja pati,
tetap menompoti alam abadi sutji.

XIX. Pada hari Rebo tanggal dua puluh delapan
tjipta tulisan akan berachir,
pada bulan Sawal tahun Djimakir,
tahunnja torhitung menurut Tjandora song-
kala,
"Sembah muksma pudjangga dji" (1802, ta-
hun Saka/Djawa),
Ki Pudjangga mohon diri domi Panggilan
Allah ko hadirat Illahi.

U.C. BERKELEY LIBRARY

C024467970

